

Porównanie tłumaczeń Psalmów 116:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kosztowna jest w oczach JHWH* Śmierć Jego wiernych.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kosztowna jest w ocenie JAHWE Śmierć tych, którzy są Mu oddani.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cenna jest w oczach JAHWE śmierć jego świętych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Droga jest przed oczyma Pańskimi śmierć świętych jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	droga przed oblicznością PANSKĄ śmierć świętych jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogocenna jest w oczach Pana śmierć Jego czcicieli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drogocenna jest w oczach Pana Śmierć wiernych jego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cenna jest w oczach JAHWE śmierć Jego świętych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cenna jest dla JAHWE śmierć Jego wiernych.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cenna jest w oczach Jahwe śmierć Jego wiernych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drogą jest w oczach BOGA śmierć Jego świętych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Drogocenna w oczach JAHWE jest śmierć lojalnych względem niego.

¹⁾ Kosztowna (...) JHWH, יְקָרְבַּעֲיָי יְהוָה, idiom: Pan ceni życie wiernych.

²⁾ Lub: świętych, pobożnych, bogobojnych, תְּסִיד (chásid).

³⁾ <x>230 72:14</x>